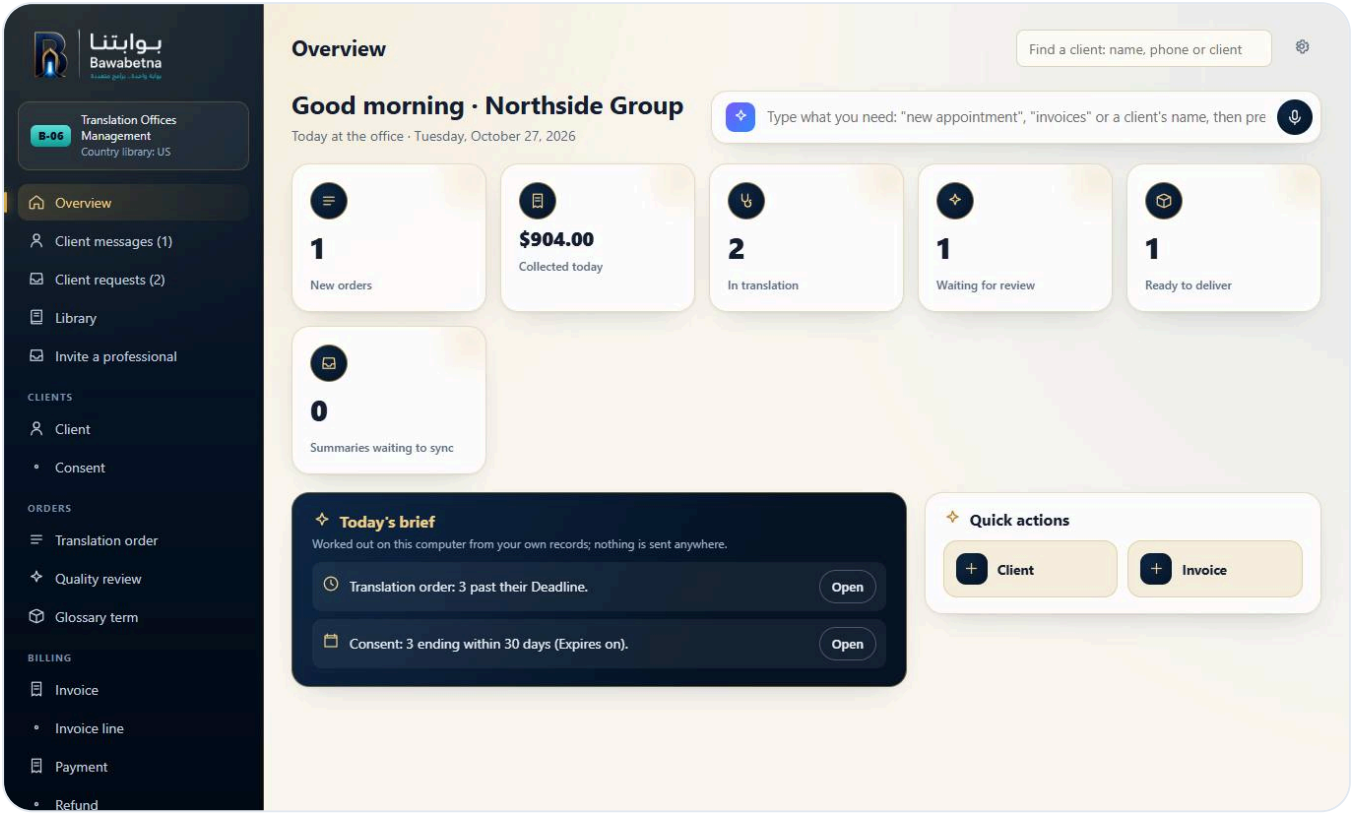
Bawabetna · User guide

Translation Offices Management

Every screen and every button, with real screens from the program.

Guide version 2026-10-27



Contents

1. Getting started
2. The home screen
3. Screens and what you record in them
4. Reports
5. Working with your clients
6. Your data
7. Help

Getting started

Download the program from bawabetna.com or the Microsoft Store and install it. On first opening, sign in with your Bawabetna account. The first month is free with every feature.

The first-run assistant asks for a few details, then the program is ready:

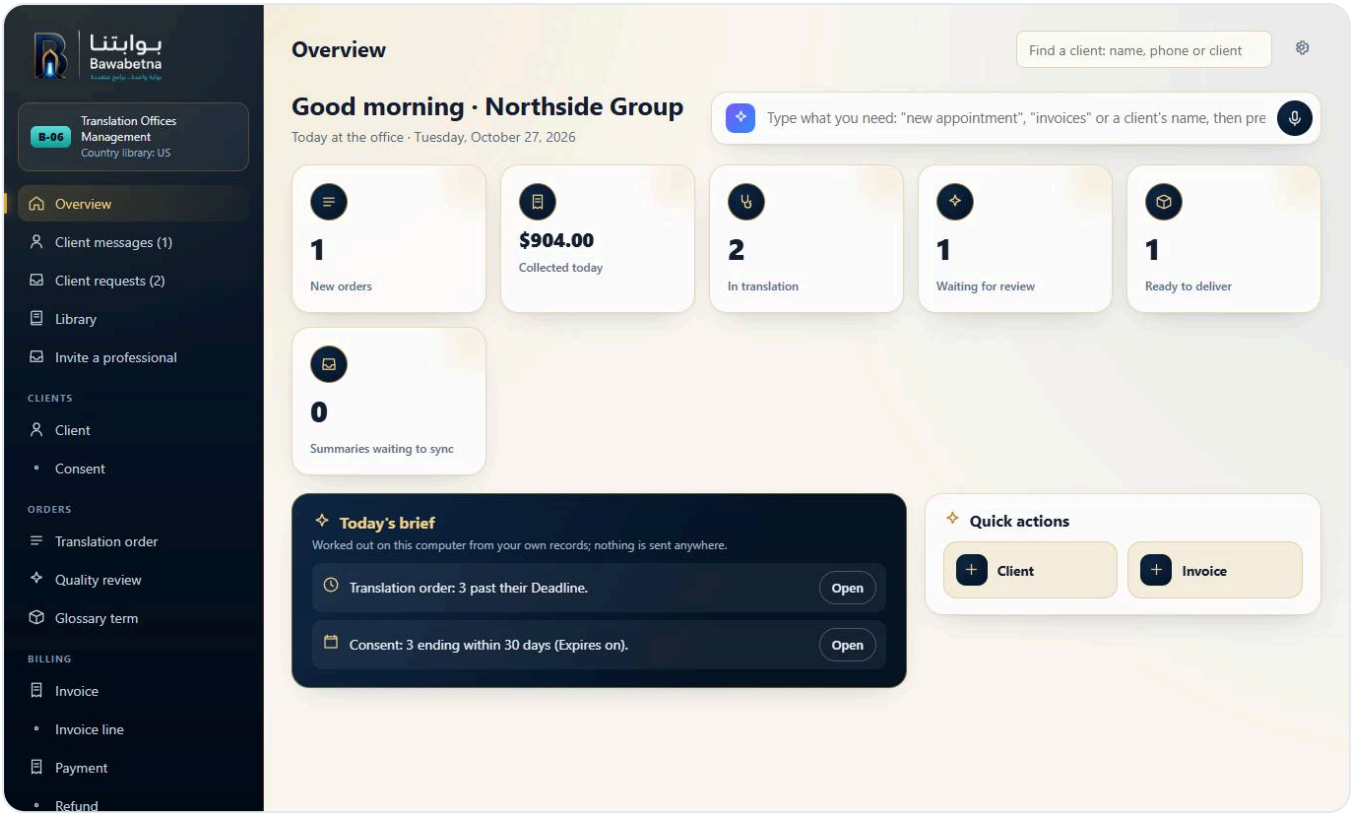
1. **Translation office**: Name, License number, Country, Default currency
2. **Branch**: Name, Phone
3. **Translator**: Full name, License number, Languages, Rate per word

Each person signs in with their own role and sees only the screens of that role:

- Manager
- Office owner
- Project manager
- Reception
- Reviewer
- Translator

The home screen

The home screen shows today's work at a glance: counts, today's schedule, what is waiting and requests from clients. The command bar at the top opens any screen from a short sentence, such as a client's name or "new appointment".

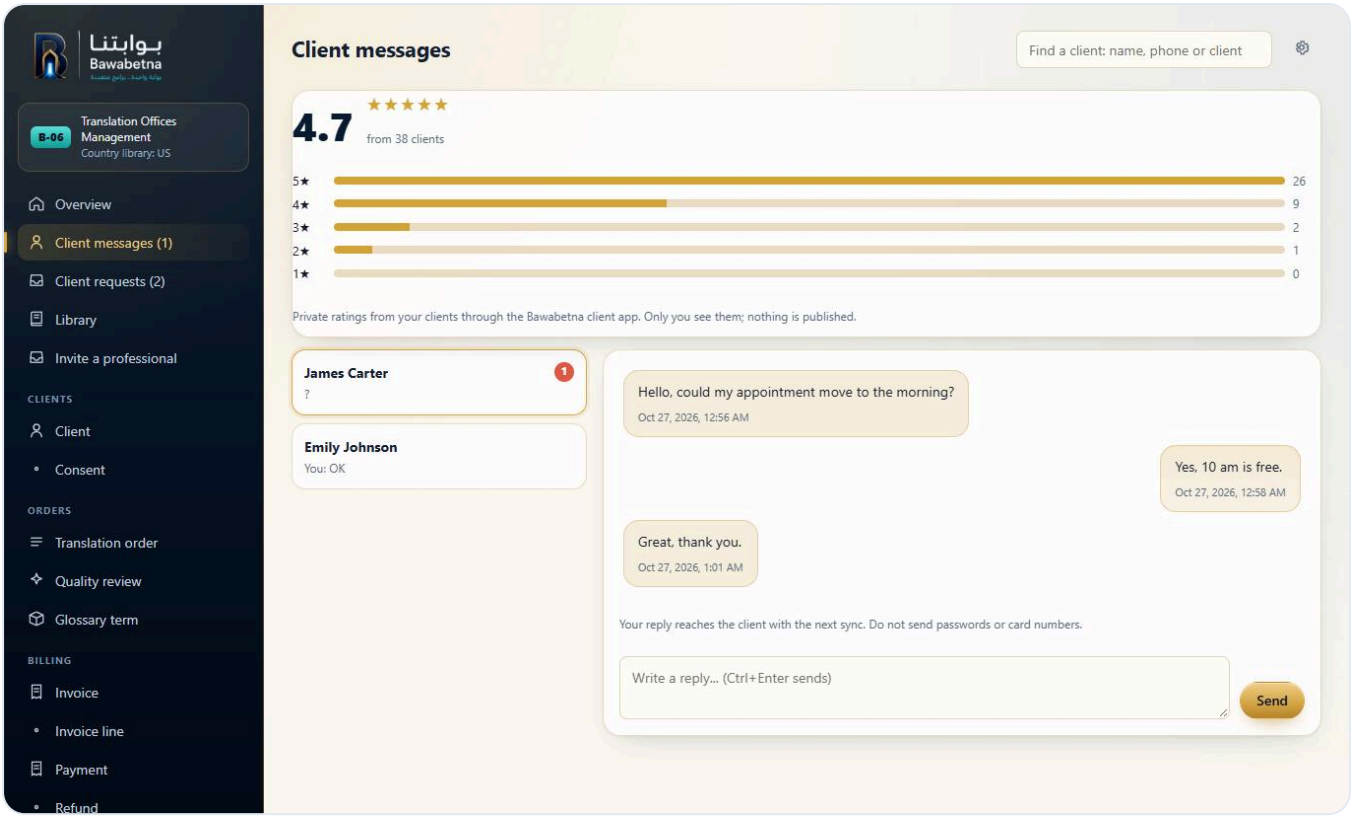


The home screen

Screens and what you record in them

The side menu groups the screens by kind of work. Each screen lists its records: New adds one, a click opens it, and the buttons at the bottom of a record move it to its next stage.

Clients

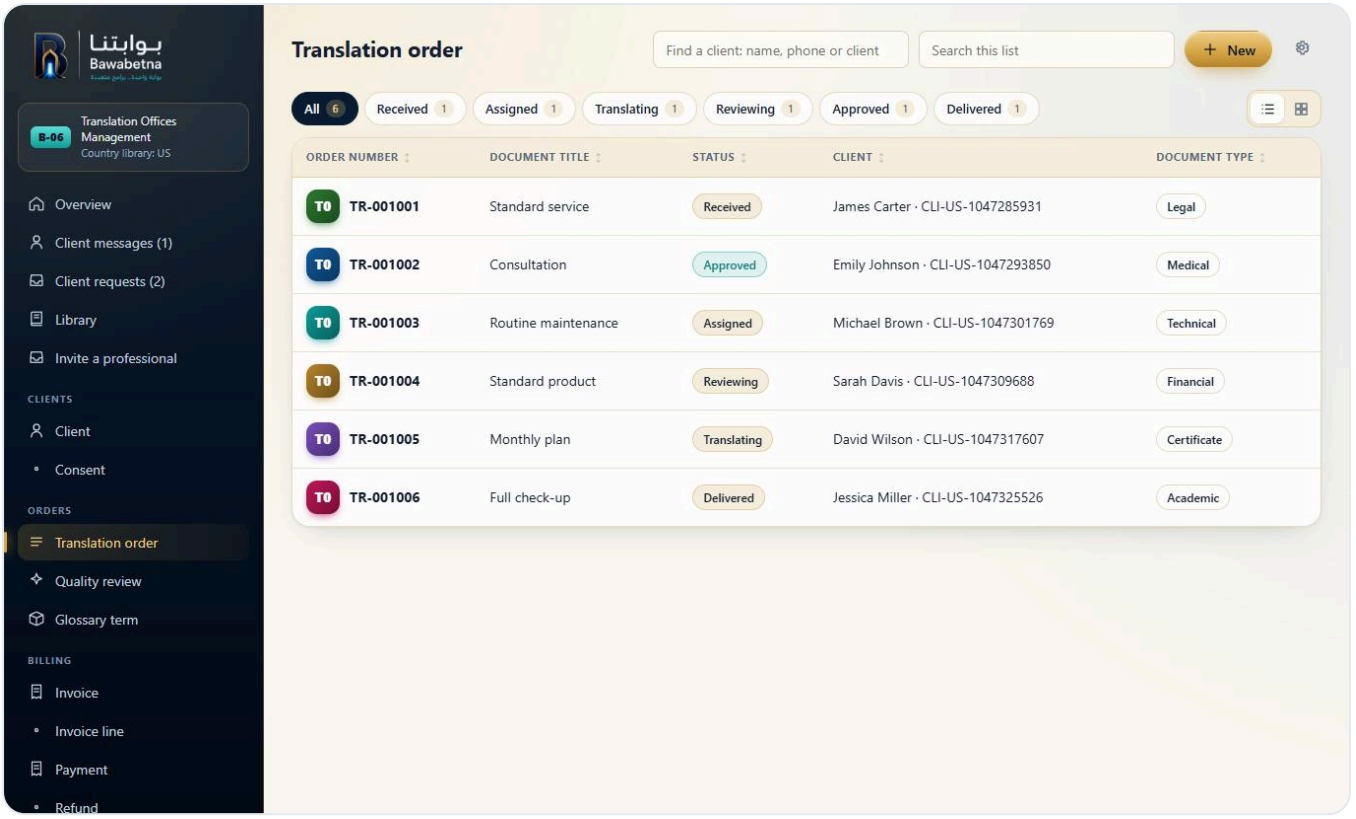


Client

Client

What you record: Full name (required), Client type (required), Email, Phone, Client code, Ecosystem registration, Identity country, Official identity number (required), Notes

Orders



Translation order

Translation order

What you record: Order number (worked out by the program), Client (required), Document title (required), Document type (required), Source language (required), Target language (required), Certified, Pages, Word count (required), Rate per word (required), Rush percent, Price estimate (worked out by the program), Matched words, Fuzzy words, Matched rate percent, Fuzzy rate percent, New words (worked out by the program), Weighted words (worked out by the program), Deadline (required), Translator, Reviewer name, Status (required), Delivered at (worked out by the program), Certification number (worked out by the program), Source files, Translated files, Notes

Stages: A new record starts as "Received".

Approved → Delivered | Assigned → Translating | Assigned → Cancelled | Received → Assigned | Received → Cancelled | Reviewing → Approved | Reviewing → Translating | Translating → Reviewing

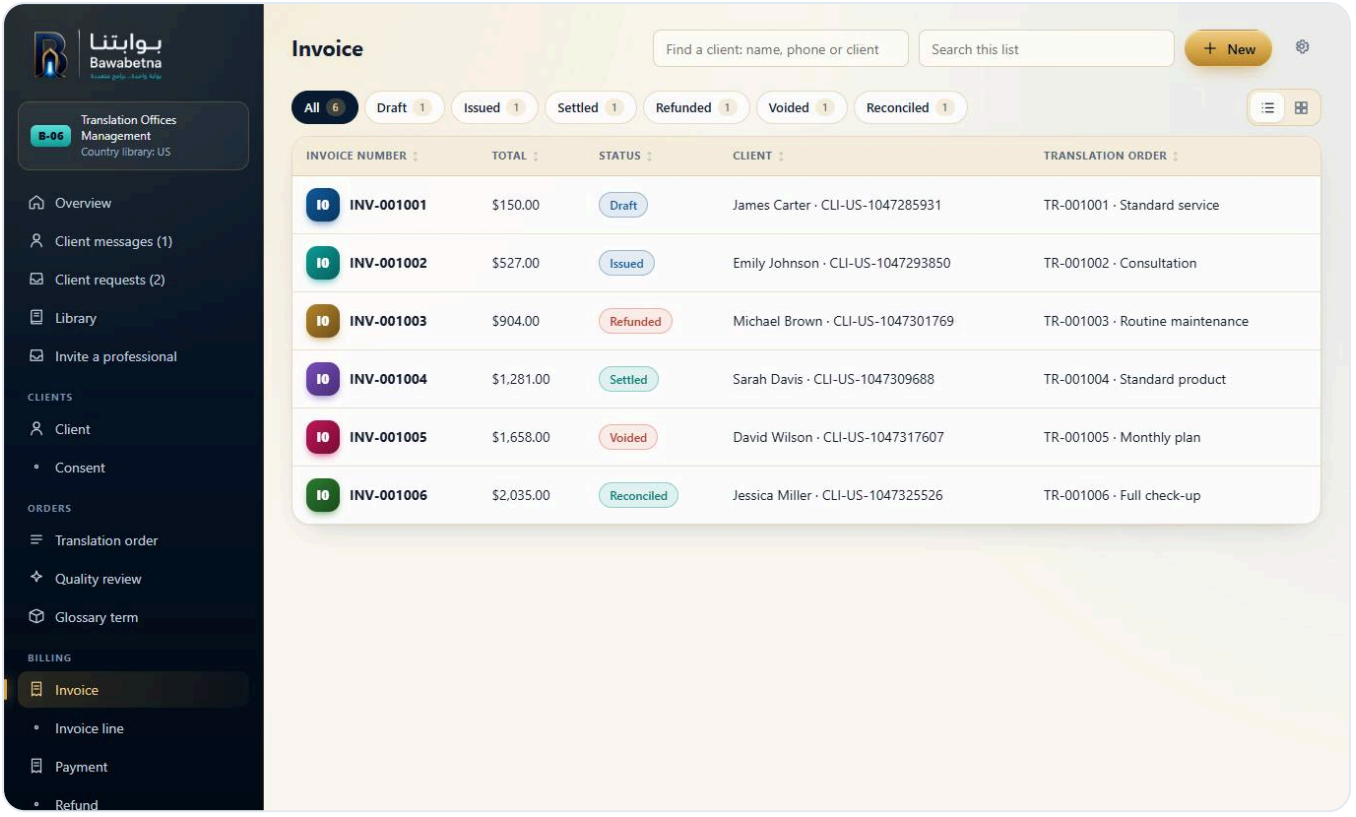
Quality review

What you record: Translation order (required), Reviewer (required), Reviewed on (required), Score (required), Pass mark, Result (worked out by the program), Errors found, Error types, Notes

Glossary term

What you record: Client, Source language (required), Target language (required), Source term (required), Target term (required), Domain, Notes

Billing



Invoice

Invoice

What you record: Invoice number (worked out by the program), Client (required), Translation order, Currency (required), Issued at (worked out by the program), Subtotal (worked out by the program), Tax total (worked out by the program), Total (worked out by the program), Paid (worked out by the program), Refunded (worked out by the program), Net paid (worked out by the program), Balance (worked out by the program), Status (required), E invoice reference, Notes

Stages: A new record starts as "Draft".

Draft → Issued | Draft → Voided | Issued → Voided | Refunded → Reconciled | Settled → Reconciled

Invoice line

What you record: Invoice (required), Description (required), Quantity (required), Unit price (required), Discount, Vat rate (required), Line net (worked out by the program), Line tax (worked out by the program), Line total (worked out by the program)

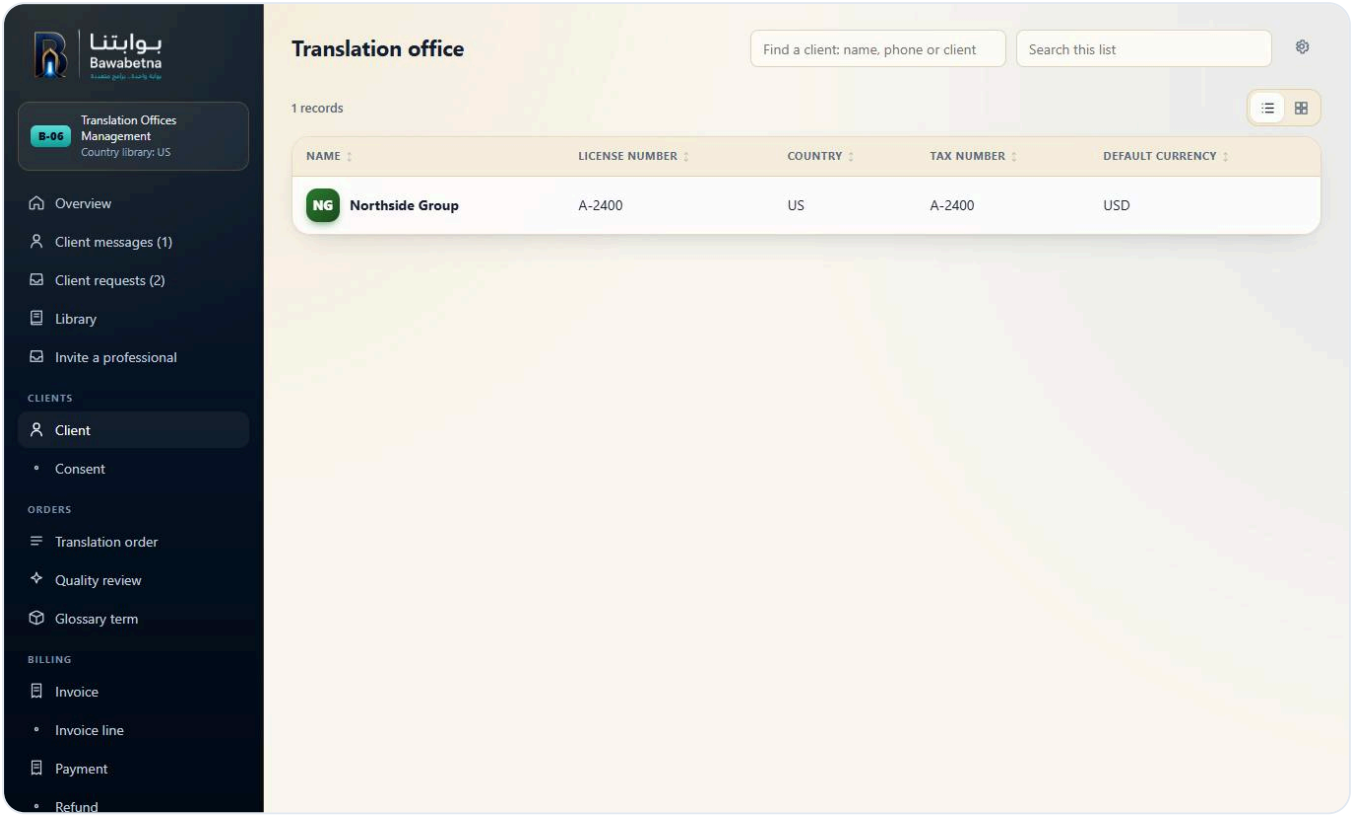
Payment

What you record: Receipt number (worked out by the program), Invoice (required), Amount (required), Method (required), Transaction reference, Paid at (worked out by the program)

Refund

What you record: Refund number (worked out by the program), Payment (required), Invoice (worked out by the program), Amount (required), Reason (required), Refunded at (worked out by the program)

Setup



Translation office

Translation office

What you record: Name (required), License number, Country (required), Tax number, Default currency, Whatsapp enabled, Online meeting link, Payment link, Review link, Ai assistant enabled, Ai model, Ai endpoint

Branch

What you record: Translation office (required), Name (required), Address, Phone

Translator

What you record: Branch (required), Full name (required), License number, Languages (required), Rate per word, Sworn translator, Staff role, Active

Reports

Reports are worked out on your computer from your records. Choose a period, see the chart and the table, then print or export them. The reports of this program:

- Orders by target language
- Words by translator
- Quality reviews
- Revenue by month
- Revenue by service
- Collections by payment method
- Outstanding balances by client
- Receivables aging (days since issue)

Working with your clients

A client with a Bawabetna Client Code can, from the free client app: book an appointment, write to you, send requests and documents, sign documents, see what they owe and pay you directly, tell you they have arrived, ask for an earlier time and see their points. Everything reaches this program with its next sync.

Your data

Your records are kept encrypted on your own computer; only a short summary of each transaction is sent to Bawabetna. Make a backup from Settings; it is encrypted with your recovery key.

Help

Write to info@bawabetna.com or use the contact page at bawabetna.com/contact.